

**Abstract:**

This diploma thesis focuses on the most popular representative of the so-called “polar marseillais”, which is Jean-Claude Izzo. The theoretical part briefly describes the development of the detective genre and the place of the detective novel in the framework of French literary production. It also deals with the position of the detective novel in the context of Czech literature and publishing.

Secondly, Jean-Claude Izzo and his works will be presented in detail. Based on the information already presented, it will be possible to characterize the place of this author in connection to the French literary scene and to describe his function in the Czech environment.

The main part of the work will be devoted to the translational analysis and the critique of two Czech translations of Izzo's novels *Totální chaos* and *Chourmo* that together with *Solea* belong to his so-called 'Marseilles trilogy'.